

課程基本資料

授課教師	王雅璇	教學單位	文化事業發展系	
課程名稱	文化內容轉譯與跨域創新 (專業選修) (2學分)		修課人數	49
使用之 IRS	 Zuvio GOOGLE 問卷		應用策略	互動問答、上課點名、問卷調查
欲解決的教學現場問題	<p>因為我的課堂人數均將近40-50人之間，以人文領域的課程而言實屬人數眾多，在以往課堂中，常遇到兩個情況：一是學生參與度不均，部分同學積極發言，但多數學生習慣沉默，難以看出他們的想法與理解；二是我雖已在課堂盡可能多做互動問答，但仍難以在課中即時掌握學生整體學習狀況，往往要到作業或報告才發現理解落差。期望本次課程導入 IRS 後，可以讓學生在課堂上以即時回覆的方式參與，塑造類似通訊軟體的訊息環境，降低同學不敢發言的壓力，同時也讓每位學生都有表達的機會。我則能藉由系統回饋快速了解學生對課程內容的掌握度，並可隨時回溯同學回答項目，即時調整教學節奏。從此互動設計能改善課堂的問題，並讓全班都更有效率地投入討論與學習。</p>			

課堂問答题目

1.	瞭解你對文化轉譯的想法-這個問卷是希望瞭解同學們對於文化內容轉譯策略的想法，也讓老師瞭解你們。
2.	<p>如果你要轉譯一則臺灣神話故事為 _ _ _ _ _ ，請問你要找什麼單位、什麼人合作？受眾是誰？</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.你們的轉譯專案的名稱： 2.你們的轉譯任務，需要什麼樣的專業創造力？ 3.你們團隊內，每個人怎麼分工？ 4.除主創者，還需找哪些人合作？你們與他們各負責什麼？ 5.你的觀眾群設定是誰？
3.	請拆解「花鳥刺繡橫披」文化符號的能指與所指
4.	請把「#貼出靈魂。便利貼幫你找價值」，上傳你們組的成品報告照片
5.	今天你需要解決一個文化事業的實務問題：你今日的工作面臨著一個難題，你所工作的博物館，要把兩個展覽同時開幕，要把兩個展覽資訊與主視覺放在同一張邀請卡上，並且還要呈現中英文雙語，你如何解決？這張開幕邀卡你如何製作？請用簡單的文字描述你的想法
6.	(張貼展覽設計照片與心得)
7.	你同時需要在開幕現場做「食物設計」的呈現，請你挑選一件館藏，然後告訴我們，你如何做出這個食物設計？包含概念、製作方式、重點描述、你認為應該注意的製作事項

8.	如果你是18-19世紀的蘇格蘭人，被說服要穿上「自己氏族格紋」的蘇格蘭人，你會怎麼看待這套「新發明的傳統」？
9.	請你思考提出一個類似「被發明的傳統」臺灣文化上的案例，有沒有類似被後來「發明」或包裝成傳統的痕跡？為什麼你會認為你所提的案例像是這類的案例？
10.	今天的學術海報發表，請你投票給你最喜愛、也覺得他們做得最好的組別

具體之教學調整案例

案例 1	<p>內向學生被看見，把「即時回覆」改成「創意發表的入口」</p> <p>(1) 學生 IRS 呈現的狀況</p> <p>在課堂互動問答中，我發現平常較文靜、在課堂上幾乎不主動發言的同學，透過 IRS 的文字回覆反而能清楚表達觀點，而且回應內容常帶有很好的創意轉譯能力。例如能提出具體的轉譯方向、關鍵詞、或與案例連結的判讀理由。這些回覆讓我發現部分學生不是沒有想法，而是「不善於在公開發言情境中即時表達」。</p> <p>(2) 教師判讀</p> <p>若仍以傳統方式鼓勵舉手發言，課堂互動容易集中在少數同學，其他學生的思考成果難以被看見，也不利於同儕間的觀點交流。此時 IRS 不只是工具，而是一個能讓學生把創意構想先說出口、先寫出來的入口。</p> <p>(3) 教學調整</p> <p>因此我在後續課堂進行調整，將原本的口頭提問順序改為「先 IRS→再討論」：先請全班以 IRS 回答，再從回覆中挑選不同類型的答案作為討論材料。</p>
案例 2	<p>掌握個別學習狀況，用 IRS 看到理解落差，調整下一節課的教學重點</p> <p>(1) 學生IRS呈現的狀況</p> <p>在課堂互動題中，我請學生針對當週核心概念進行判斷與應用，例如，如何辨識從文化素材推導出可行的跨域合作策略。回饋結果顯示，雖然多數學生能掌握主軸，但仍 有相當比例的回覆出現同類型誤解，例如概念混用、判斷理由不足、或停留在直覺式 描述，顯示該主題在理解上仍有落差。</p> <p>(2) 教師的判讀</p> <p>若只依賴少數學生口頭回答，容易以為全班理解程度一致；但 IRS 讓我看到每位學生 的狀態。這代表我需要把原本預計快速帶過的概念再補強一次，否則後續專題討論可 能會建立在不穩固的理解基礎上。</p> <p>(3) 教學調整</p> <p>我因此在下一堂課做了以下調整：調整教學節奏，將原先預計進入新案例的時間， 挪出一段進行概念重整，先把常見混淆點重新釐清；補充更明確的判斷框架。增加比 較式講解方式，並提供簡單的判斷提示語句，幫助學生在作答時能說出理由。</p>

計畫整體回饋

請具體說明實行本計畫之前後，學生學習狀況或成效之變化。

我在創意發展的系列課程中、在尚未導入IRS之前，本課程雖然以討論與提問作為教學設計的一部分，但實際課堂互動仍受限於班級人數與學生表達習慣。課堂中多由少數較為主動的學生回應問題，多數學生即使對議題有想法，也傾向在課後作業或期中報告中才呈現，教師往往需等到作業繳交後，才能較為完整地掌握學生的理解程度與概念落差。

在導入 IRS 後，課堂互動的形式與節奏出現明顯轉變。透過即時回覆與非匿名作答的方式，原本較少發言的學生，也能透過系統回應問題，充分透過寫作表達對課程內容的理解或看法。從每次課堂互動題的回覆狀況可觀察到，多數學生會即時完成作答，課堂整體參與度明顯提升，互動不再集中於特定少數較為活潑的學生。

在學習成效方面，IRS 的即時回饋能讓教師於課堂當下掌握學生對核心概念與案例的理解情形。當回覆結果顯示多數學生在特定觀念上出現偏差或理解不足時，教師可於下次課程調整教學重點，而不必等到期中或大型作業評量之後才發現問題。相較於計畫導入前，學生的學習狀況變得更為可視，也使教學調整更具即時性。

此外，IRS 所蒐集的回覆內容亦成為課堂討論的重要素材。教師會依學生回應中呈現的不同觀點，引導學生進行小組討論或全班交流，讓學生不僅回應問題，也能理解他人對同一議題的不同詮釋。此一做法有助於促進同儕之間的觀點比較與思辨，使課堂互動逐漸由單向回應，轉化為以觀點交流為核心的共學過程。

上述學習變化，主要透過課堂互動紀錄、IRS 系統後台作答情形，以及課程結束前所實施之學生學習回饋問卷加以確認。綜合觀察結果顯示，IRS 的導入確實回應原先課堂中「學生參與度不均」與「教師難以即時掌握學習狀況」的問題，並有助於提升學生在課堂中的投入程度與互動品質，也為後續課程教學提供更具彈性與回饋基礎的調整依據。

應用「IRS」後，是否解決【申請表】上設定教學現場問題？

整體而言，本次課程導入即時反饋系統 (IRS) 後，已有效回應申請表中所設定之主要教學現場問題，如前述，特別是在「學生參與度不均」以及「教師難以即時掌握學生理解狀況」兩個面向，改善效果最為明顯。

在過往未使用 IRS 的課堂中，課堂提問多半由少數較為主動的學生回應，教師較難判斷其他學生是否真正理解課程內容，也難以引導全班共同參與討論。導入 IRS 後，教師於課堂中設計即時互動題，要求全體學生同步作答，透過匿名回覆的方式，讓原本較少發言的學生也能表達理解程度與觀點。從實際操作情況來看，課堂中多數學生會即時完成作答，使教師能在短時間內掌握全班的學習狀況，而不再僅依賴少數學生的口頭回應作為判斷依據。

因文化轉譯的課程在理論理解上，對於大學同學而言並不容易，並涉及許多易混淆的面向，以前述案例2之課堂為例，在介紹文化轉譯策略相關概念後，我透過 IRS 提出概念理解類型題，回饋結果顯示，部分選項的集中程度與教師原先預期有所落差，顯示多數學生在概念區分上仍存在混淆。我因此即時調整教學安排，補充說明案例之判斷邏輯，並引導學生比較不同回應背後的理由，使學生能在當堂課中釐清觀念。

此外，IRS 回饋結果亦被運用為課堂討論的引導素材，我會將學生回覆中呈現的不

	<p>同觀點整理 後，作為討論或全班交流的起點，讓學生理解自己並非唯一的想法來源，或是，若偷懶使用A I 回答問題者，也容易被發現，間接督促同學進一步思考自身的答案是否符合教師要求，但學生清楚瞭解我的範圍規定，例如，在部分題目中是可以採用A I 生成圖輔佐自己的答題說明。</p> <p>並且，相較於計畫導入前討論容易停留在少數人發言的情況，課堂互動的廣度與參與感均有 明顯提升。綜合以上實施經驗，IRS 的導入不僅改善了學生參與度不均的問題，也讓教師能即時掌握學生學習狀況，並據此調整教學節奏與內容，整體上已有效回應申請表中所設定之教學現場問題。</p>
<p>未來是否持續以「IRS導入教學」進行下次課程教學？</p>	<p>是。本次導入 IRS 的經驗，讓我感受其對於人數眾多的課程上如何促進師生互動、學習掌握與教 學調整的實質幫助，因此未來我會持續在本課程中保留並優化 IRS 的應用方式，作為課堂形成性 評量與互動設計的固定環節。後續課程我將持續透過 IRS 進行「即時概念檢核」與「課堂討論引 導」，讓學生能在重要概念或案例分析後立即討論與回應，協助我掌握全班與個別學生的理解狀 況，並依回饋結果彈性調整下一節課的講解重點與進度。此外，我也會延續本次課程中觀察到的 優點，也就是讓較文靜、內向的學生也能透過文字回覆表達想法，使課堂中的創意思考與多元觀點更容易被呈現與共享，進一步提升同儕共學與討論品質。未來在優化方向上，我將逐步建立更 穩定的題型設計與節奏，並將部分 IRS 回覆整理為下一次課堂的討論起點，使 IRS 不只是即時互 動工具，而能成為支持學生學習歷程的長期機制。</p>
<p>對本計畫執行要點之建議</p>	<p>感謝教資中心推動本計畫，讓我在課程中提升互動與掌握學生學習狀況非常有幫助。建議未來可持續擴充資源與分享機制，如互動問答設計或形成性評量題庫，協助教師有更多設計靈感，以提升計畫推廣效益。</p>